

Nazionalità e identità: doi conzec che de spes no se sorapea

Per endrez del Servije mendranzes de la PAT n grop de giornalis ladins à podù cognoscer ence chest an na realtà desferenta: chela di slovens te la Tèlia e di taliegn te la Slovenia



L grop de giornalis ladins che à tout pèrt al 6° seminar a Trieste e Capodistria.

Mendranzes - A Capodistria, comun de 50.000 sentadins te la Slovenia, la comunanza talièna autoctona la dombra presciapèch 1000 jent. Chiò l Consei de Comun tol ite 33 componc, e de chisc 3 i è taliegn. Ence l vizeombolt, se l ombolt l'è sloven, l'è da esser de nazionalità talièna. L'è da dir sobito che per "nazionalità" chiò i enten la partegnuda etnich-linguistica declarèda tel dombrament, enveze la partegnuda al stat, chela che se troa sui documenc, l'è la "cittadinanza". Chiò i sentadins taliegn fèsc na litazion dopia, con una zedola i cern si raprejentanc desche duc, e con n'otra si

raprejentanc taliegn. A l spieghèr l'è l vizeombolt de Capodistria, Alberto Schierati, apontin raprejentant de nazionalità talièna.

La realtà, la situazion e i media de referiment di slovens che stèsc te la Tèlia e di taliegn che vif te la Slovenia l'è stat l'argoment del 6° seminar di giornalis ladins, ocajon de confront e formazion professionèla sporta dal 2005 enca dal Servije per les Mendranzes linguistiches de la Provincia Autonoma de Trent. Con chest obietif enstadi na delegazion de operadores di media ladins, mochegn e cimbres, a chi che se à jontà ence colesghes del Friul, è

peèda via envers Trieste e dapo Capodistria.

I slovens tel Friul e si media: l "Primorski Dnevnik"

De gra a la desponibilità e a la competenza de Dušan Udovič, diretor del "Primorski Dnevnik", se à podù cognoscer dant da dut vèlch de la situazion de la comunanza slovena te la Tèlia: te la provinzia de Trieste, e ence te chela de Gorizia, n gran numer de jent rejona l sloven standard, e te na pèrt de la provinzia de Udin troa lèrga enveze desferenc idiomes de reisc slovena. La mendranza slovena te la Tèlia l'è n bon nivel de tutela e stravardament; a Trieste l'è ence n bon numer de scoles per sloven, da la scolina a l'università, e l'è d'ò a crescer l numer de sentadins de mèrelenga talièna che scif ite i fies a chesta scoles, aprijèdes ence a nivel organisatif. L "Primorski Dnevnik" (quotidiano del Litorale) l'è n sfoi che vegn fora vigni di da 65 egn. Nasciù del 1945 desche sfoi politich (ilegal) di slovens che volea jir de retorn te la Jugoslavia, l'è dovènta dapo n sfoi de informazion e cronaca neutrala, che ampò à ence l'obietif de tegnir viva l'identità di slovens tel Friul. L'è la redazion zentrèla a Trieste e na picola redazion a Gorizia. Te la provinzia de Udin, olache l'è manco durà l sloven standard, vegn fora n'outa en setemèna ence l sfoi "Novi Matajur" che ge dèsc

lèrga ai desferenc idiomes slovens. L "Primorski Dnevnik" à presciapèch 24 piate e de domenica, canche l'è ence na pèrt su la mendranzes europeènes, 32 piate. Se pel l troèr te la boteighes, ma l vegn dat fora per la maor pèrt en abonament, con n sistem de distribuzion otimala che ge fèsc ruèr a duc i letores l sfoi a cèsa jà da les 7 da doman. L patron del sfoi l'è na sozietà coprativa fata dai letores enstesc e per la neves internazionèles l pel se emprevaler de la Agenzia statala slovena. L'è ence te internet al sit www.primorski.it

I taliegn te la Slovenia e la Croazia: na comunanza ativa

I è de n bon numer ence i taliegn che vif te la Slovenia, e amò de più chi de la Croazia. Na comunanza autoctona, de jent che no è migrèda, ma che l'è semper vivù te chi teritories: l'è stat i confins a tramudèr, e coscita la jent de chel raion se à troà a mudèr più outes sie passaport tel cors de la storia. Na comunanza stolza de sia reijes culturèles, che sotrissea con orgolie che la pruma scola publica talièna è nasciuda amò del 1602.

A ge rejonèr de chesta realtà ai giornalis l'è stat Maurizio Tremul, President de l'Unione Italiana, l'organizacion de la comunitàdes di taliegn te chisc 2 stac. De presciapèch 4.000 l'è chi che rejona talian te la Slovenia, e ben

60.000 te la Croazia, enceben che demò na mendra pèrt de chisc i à declarà de partegnir al grop etnich talian tel l'ultim dombrament de la jent, del 2002, e più avisa presciapèch 2.800 anter i sentadins de la Slovenia e 22.000 anter chi de la Croazia. I taliegn i è organisè te Comunanzes, soziazions che porta dant attivitàdes de ogne sort, sordut culturèles e ricreative, per tegnir viva l'identità talièna te chi Pajjes e che se pel troèr fora per i pajjes olache l'è la prezenza talièna. En dut n'è ben 52, de chestes 46 te la Croazia e 6 te la Slovenia, coordinèdes da l'Unione che l'è ence l'obietif de tegnir l leam anter i taliegn sorafora i confins nazionei. Na Comunanza dassen ferùscola e ativa l'è chela de Capodistria. So lurier e sia attivitàdes tocia ogne setor – descheche à spiegà l president Mario Steffè – organizazion de evenc gregn e picol, per tocèr ogne sort de target, a la publicazions, con gran atenzion a la comunicazion sordut travers la colaborazion con i mass media, e en particular con EDIT, l'editor che dèsc fora l sfoi da vigni di "La voce del Popolo" e amò ogne 15 dis l sfoi de aprofondiment "Panorama" e n'outa al meis l sfoi per bec "Arcobaleno", e se sà ben con Radio e Tele Capodistria, la gran e forta ombrela culturèla sot chela che la Camunanza talièna de Capodistria à podù crescer e se sviluper.

Lucia Gross

Tel setor radiotelevisif Capodistria à fat scola



La delegazion de giornalis ladins e furlègn è stata compagnèda da Antonio Rocco, vize diretor generèl de Radio Televizija Slovenija responsàbol di programes taliegn, a vijitèr i studies de chisc mesi de informazion. Studies dassen n muie ben organisè, con aparac e enjignes moderns e funzionèi che, apede al ruol prinzipal de fèr informazion, i à ence chel de stravardament, mantegniment e svilp de l'identità culturèla, linguistica e religiousa de la Comunità Talièna.

TV Koper-Capodistria, na televizion de calità

Per cognoscer l scomenz de la storia de TV Koper-Capodistria se cogn jir endò fin al 1968, canche su la frequenzes de TV Lubiana l'è tacà ite na trasmiscion che jia fora ogne chinesc dis dal titol "La costiera" dedichèda a la mendranza talièna de la Jugoslavia de enlouta

che stajea te la republiches de Slovenia e Croazia e ence a la mendranza slovena te la Tèlia.

La trasmiscions regolères a colores è tachèdes ite del 1971. Trei ores de programes al di con n notizièr enjignà deldut a Capodistria.

Ti prumes egn de sia attività – à dit Antonio Rocco – l studie televisif de Capodistria l'urèa ensema a Radio Capodistria, dapo del 1974 l'è dovènta autonom. Na televizion a colores, la pruma che se podea veder te la Tèlia e n program fat de informazion, film, sport e programes musical l'è stat la carateristiches giustes per n bel smaorament sun gran pèrt del teritorie talian. Ti egn 1975-1985 TV Koper-Capodistria l'era la terza emitenta televisiva più veduda te la Tèlia. N aprijiamènt che à tacà a smendrèr canche l'è ruà l'emitenta privata te la Tèlia e che à portà TV Capodistria a fèr na cordanza de colaborazion dant

co la RAI del 1983 e dapo co la maor sozietà televisiva privata talièna la Fininvest che rencurèa la difujon del segnèl e de la publicità. La cordanza se à desfat del 1989 e dal 1990 TV Koper, con 10 ores de programes al di per talian, la porta dant n program fat de informazion e aprofondimenc che va da la politica a la cultura, da la tradizions al sport, dai programes per picol e joegn a la mùsega de ogne sort, ai più gregn avenimenc internazionèl. Aldidanché la raprejenta la realtà televisiva più ascorta e sensibola a la desvalvanza, a la ricchezza e a la potenzialità de na area de confin anter Tèlia, Slovenia e Croazia. L'è dovènta n strument dassen emportant de informazion e comunicazion, de defendura de l'identità linguistica e culturèla de la Comunità talièna. Ti egn TV Koper-Capodistria la se à smaorà e la se à endotà de strumenc neves e atuèi che l vizediretor generèl



Rocco à defeni anter i moires. Aldidanché te la televizion laora 25 giornalis col didament de na sessantina de colaboradores.

Fort de la profesionalità e de la creatività de si operadores, esprescion de la Comunità nazionea talièna che vif sun chisc teritories, l program talian de l'emitenta raprejenta n pol informatif e culturèl autonom, che è bon de sporjer n servije televisif che vèrda a la calità de so prodot. Con si programes l vel raprejentèr l'alternativa "intelgenta" a la televizion de spes superfizièla che se à slarià fora ti ultimes egn.

La Radio talièna te la Slovenia

Radio Capodistria è nasciuda ai 25 de mé del 1949 co l'onom de Radio Trieste Zona Jugoslava; i programes era te trei lengac: sloven, talian e croat. Dò la sotescrizion

del Memorandum de Londra, Radio Capodistria se à metù ensema con Radio Lubiana del 1956 e l'è stat tout jù l program croat. Radio Capodistria l'è stat una de la prumes emitentes bilingues tel l'Europa; da vèlch an la è ence sul digitèl. Radio Capodistria – à spiegà Antonio Rocco – se ouc prum de dut a la jent che partegn a la Comunità talièna che vif te la Slovenia e Croazia ma la vegn scutèda n muie ence dal public talian. L'è n inom de veiora memoria, na emitenta che à didà a segnèr na epoca e na piata emportanta de la radiodifujon de chesta tera de Europa. Radio Capodistria trasmet 24 ores sun 24, duc i dis, e de chestes 18 vegn fates per talian. A la radio laora 25 giornalis e autres tenc redatores. N centenè l'è i colaboradores sul teritorie te la Slovenia, Tèlia, Croazia e etres pajjes europeans.

Monica Cigolla